

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	9
-------------------	---

О ВРЕМЕНИ И О СЕБЕ

Коротко о себе	12
Родной очаг	28
Зов белых журавлей	34

СОКРОВИЩА ДАГЕСТАНА

Душа народа	46
Слово о сказках моего детства	48
Сказки бабушки	52
Мой дедушка. Перевод Я. Козловского	54
Родной язык («Всегда во сне нелепо всё и странно»).	
Перевод Н. Гребнева	56
Родной язык («Родился я в горах, где по ущелью»).	
Перевод Я. Козловского	58
Колыбельная («В нашем крае весна, посмотри, Али»).	
Перевод Н. Гребнева	59
Колыбельная («Вахатута, хотута»). Перевод Я. Козловского	59
«Детство моё, ты в горах начиналось...». Перевод Н. Гребнева	60
Моей внучке, маленькой Шахри.	
Перевод Е. Николаевской и И. Снеговой	61
Я был уже большим в тот год.	
Перевод Е. Николаевской и И. Снеговой	62
«Вьется снег, как белых прах...». Перевод Я. Козловского	63

Маша. Перевод В. Звягинцевой	64
Песня о Сааду. Перевод С. Сущевского	65
Зарема (поэма). Перевод Я. Козловского	66
Отрывки из книги «Мой Дагестан» (для чтения в начальной школе). Перевод В. Солоухина	78

В ГОРАХ МОЁ СЕРДЦЕ

Мой Дагестан. Перевод Н. Гребнева.....	94
Мне ль тебе, Дагестан мой былинный. Перевод Н. Гребнева	95
Здесь у нас такие горы синие. Перевод Н. Гребнева	96
Песни о Дагестане. Перевод Ю. Мориц	96
Голова Хаджи-Мурата. Перевод Я. Козловского	97
«Россия, ты когда-то не с цветами...». Перевод Я. Козловского	98
Горцы. Перевод Я. Козловского	99
Старые горцы. Перевод Я. Козловского	100
Горцам, переселяющимся с гор. Перевод Н. Гребнева	102
Люблю тебя, мой маленький народ. Перевод Я. Козловского	104
Чтобы рвануться в схватку. Перевод Я. Козловского	105
Песня про сокола с бубенцами. Перевод Я. Козловского	105
Когда бы был Корану я обучен. Перевод Я. Козловского	106
О родине. Перевод Л. Дымовой	107
Песня соловья. Перевод Н. Гребнева	110

ЗЕМЛЯ МОЯ

Покуда вертится земля. Перевод Я. Козловского	112
Земля моя. Перевод Я. Козловского	114
И люблю малиновый рассвет я. Перевод Я. Козловского	115
В зеленом, желтом и багряном. Перевод Я. Козловского	117
Осень. Перевод Я. Козловского	118
Зима. Перевод Я. Козловского	120
Долгая зима. Перевод Е. Николаевской и И. Снеговой	122
Запоздалые ласточки. Перевод Я. Козловского	124

Лето в горах. Перевод Е. Николаевской и И. Снеговой	125
Море. Перевод Н. Козловского	127
Пусть море говорит, а ты молчи. Перевод Н. Гребнева	128

ЖУРАВЛИ

Журавли. Перевод Н. Гребнева	130
Клятва сыновей. Перевод Я. Козловского	131
Звезды. Перевод Я. Козловского	133
Мой старший брат, солдат, а не наиб. Перевод Я. Козловского	133
Солдаты России. Перевод С. Липкина	134
В Хиросиме. Перевод Я. Козловского	141
Россия, больно мне, не скрою. Перевод Я. Козловского	143
Третий мир. Перевод А. Бинкевича и М. Ахмедовой-Колюбакиной	144

БЕРЕГИТЕ МАТЕРЕЙ

Берегите матерей. Перевод Ю. Нейман	146
Берегите детей. Перевод М. Ахмедовой-Колюбакиной	147
Изрек пророк. Перевод Я. Козловского	149
Мама. Перевод Я. Козловского	150
Матери. Перевод Я. Козловского	151
Женская ноша. Перевод Я. Козловского.....	152
«Желтой степью брел я в неизвестности...». Перевод Я. Козловского.....	153
У очага. Перевод Н. Гребнева	154
Если б моя мама песен мне не пела... Перевод Н. Гребнева	154
«Напишите на своём кинжале...». Перевод Н. Гребнева.....	155
Вера Васильевна. Перевод Я. Хелемского.....	155
Слово доярки. Перевод Я. Козловского	159
Помогите, люди! Перевод Н. Гребнева	163
Есть три заветных песни у людей. Перевод Н. Гребнева	164
Слово о матери. Перевод Ю. Нейман	164
Письмо одному хунзахцу. Перевод Н. Гребнева.....	165
«Не надо мне лекарств и докторов...». Перевод Н. Гребнева	168

ЦЕЛУЮ ЖЕНСКИЕ РУКИ

Хочу любовь провозгласить странюю. Перевод Н. Гребнева.....	170
Я знаю наизусть всего Махмуда. Перевод Е. Николаевской и И. Снеговой	170
Любимых женщин имена. Перевод Я. Козловского	171
Скажи, каким огнем был рад... Перевод Я. Козловского	172
Радость, помедли, куда ты летишь? Перевод Н. Гребнева.....	173
О любви. Перевод Я. Козловского	173
Могущество Хафиза. Перевод Я. Козловского	174
Дождик за окном – о тебе я думаю. Перевод В. Звягинцевой	176
Свечу задуть я не берусь. Перевод Я. Козловского	176
Твои глаза. Перевод Е. Николаевской и И. Снеговой	177
Мы ссорились дождливым днем. Перевод Е. Николаевской и И. Снеговой	178
Акация, как раненая птица. Перевод С. Суцеевского	179
Долалай. Перевод Я. Козловского	180
Мой бубен. Перевод Я. Козловского	180
В Ахвахе. Перевод Я. Козловского	182
По горным дорогам. Перевод Я. Козловского	185
Есть глаза у всех цветов. Перевод Н. Гребнева	186
Патимат. Перевод Я. Козловского	187
Трем нашим дочкам ты головки гладишь. Перевод Н. Гребнева.....	188
«В музейных залах – в Лувре и в Версале...». Перевод Н. Гребнева.....	189
«Лаура гор, прелестная аварка...». Перевод Я. Козловского	190
«– Скажи «люблю», – меня просили в Риме ...». Перевод Л. Дымовой	190
Любовь к тебе. Перевод Р. Рождественского	191
Если в мире тысяча мужчин. Перевод Я. Козловского	191

БЕРЕГИТЕ ДРУЗЕЙ

Берегите друзей. Перевод Н. Гребнева	194
Сказание о дружбе. Перевод Е. Николаевской	195
«Старый друг мой, отнятый войною...». Перевод Н. Гребнева	196
Поверьте, первая ошибка не страшна. Перевод Л. Дымовой	197

Поговорим о бурных днях Кавказа. Перевод Я. Козловского	197
Габиб. Перевод Н. Гребнева	199
Кадрия. Перевод Я. Козловского	199
Песня о неизвестном друге. Перевод Ю. Мориц	201
О дружбе. Перевод Я. Козловского	202
Автограф на книге, подаренной мной Ираклию Андроникову. Перевод Н. Гребнева.....	202
Товарищи далёких дней моих. Перевод Л. Дымовой.....	202

ВОСЬМИСТИШИЯ И НАДПИСИ

«Все явственнее осени приметы...». Перевод Н. Гребнева	204
«Ученый муж качает головой...». Перевод Н. Гребнева	204
«В горах джигиты ссорились, бывало...». Перевод Н. Гребнева	205
«Сердце джигита – горящий костер...». Перевод Н. Гребнева	205
«Писал поэт стихи жене...». Перевод Н. Гребнева	205
«В Индии считается, что змеи...». Перевод Н. Гребнева.....	206
«Замер орел, распростершийся в небе...». Перевод Н. Гребнева.....	206
«Мы все умрем, людей бессмертных нет...». Перевод Н. Гребнева	206
Надписи. Перевод Н. Гребнева.....	207

ПУСТЬ В МИРЕ КАРАЕТСЯ ЗЛО

Ад. Перевод Я. Козловского	212
О воре. Перевод Я. Козловского	214
Песня винной бутылки. Перевод Я. Козловского	217

ЗАВЕЩАНИЕ

Я памятник воздвиг себе из песен. Перевод М. Ахмедовой-Колюбакиной	220
Свои стихи читать мне странно. Перевод В. Коркина	221
Чунгур. Перевод М. Ахмедовой-Колюбакиной	222
Ночей и дней все нарастает бег. Перевод Я. Козловского	223

Молитва. Перевод Я. Козловского	225
Конституция горца	226
Мое завещание	234

ПОЭМЫ

Сказание о Хочбаре, уздене из аула Гидатль, о Кази-кумухском хане, о Хунзахском нуцале и его дочери Саадат. Перевод В. Солоухина.....	236
Горянка. Перевод Я. Козловского	333
Колокол Хиросимы. Перевод Я. Козловского	475

МОЙ ДАГЕСТАН

Мой Дагестан (отрывки). Перевод В. Солоухина	482
--	-----

Приложение

Произведения Расула Гамзатова в кино, театре	534
Балет «Горянка» («Асият»)	535
Художественные фильмы на сюжеты произведений Р. Гамзатова	537
Спектакли	544